

Nummer 68.

639

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISoireMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

König-Großherzoglicher Beschluß,
vom 5. September 1853, Nr. 561,
enthaltend die Ernennung der Prüfungs-
Jurys für die Verleihung der Grade
im Schuljahre 1853—1854.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 5 septembre 1853, n° 561,
*portant nomination des membres des
jurys d'examen pour la collation des
grades, pendant l'année scolaire 1853
—1854.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht der Art. 33, 34, 35 und 36 des
Gesetzes vom 23. Juli 1843 über den höhern
und mittleren Unterricht;

Vu les art. 33, 34, 35 et 36 de la loi du 23 juil-
let 1843, sur l'enseignement supérieur et moyen;

Nr. 68.

640

Nach Einsicht des Reglements vom 22. August 1849 über die Geschäfte der Prüfungs-Jurys und die Verleihung der Grade;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragten General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung, Vorschläge enthaltend zur Ernennung der Mitglieder der Prüfungs-Jurys für die Verleihung der Grade in den verschiedenen Facultäten, für das Schuljahr 1853—1854;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für die Verleihung der Grade sind ernannt.

a) Für die Rechtswissenschaft:

Die H. H. München, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes zu Luxemburg;

Keucker, Rath bei demselben Gerichtshofe;

von Scherff, General-Advocat zu Luxemburg;

Loutsch, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch;

Simonis, Advocat zu Luxemburg;

b) Für die Arzneikunde.

Die H. H. Pondrom, Doctor der Medicin und Präsident des Medicinal-Collegiums, zu Luxemburg;

Becker, Dr. der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe, zu Echternach;

Neumann, Dr. der Medicin, der Geburtshülfe und Chirurg, zu Luxemburg;

de Wacquant, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe, zu Föb;

Vu le règlement pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et la collation des grades, en date du 22 août 1849;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé provisoirement de l'instruction publique, Président du Gouvernement, portant propositions pour la nomination, pour l'année scolaire 1853 à 1854, des membres des jurys d'examen pour la collation des grades dans les diverses facultés;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Sont nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades.

a) Pour le droit:

MM. *Munchen*, président de la Cour supérieure de justice et de cassation, à Luxembourg;

Keucker, conseiller à la même cour;

De Scherff, avocat-général à Luxembourg;

Toutsch, président du tribunal d'arrondissement, à Diekirch;

Simonis, avocat à Luxembourg.

b) Pour la médecine:

MM. *Pondrom*, docteur en médecine et président du collège médical, à Luxembourg;

Becker, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Echternach;

Neumann, docteur en médecine, en accouchement et chirurgien, à Luxembourg;

De Wacquant, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Fœtz;

Gläserer, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe, zu Diekirch.

Gläserer, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Diekirch.

c) Für die Philosophie und die schönen Wissenschaften.

c) Pour la philosophie et les lettres :

Die H. H. Eyschen, Rath beim Obergerichtshofe, Doctor der Philosophie und der schönen Wissenschaften;
Müller, Studiendirector beim Athenäum;
Engling, Professor der Philosophie beim Athenäum;

MM. Eyschen, conseiller à la cour, docteur en philosophie et lettres ;

Simons, Advocat; und

Muller, directeur des études à l'Athénée ;

Paquet, Professor und Censor beim Athenäum, Doctor der Philosophie und der schönen Wissenschaften, sämtlich wohnhaft zu Luxemburg.

Engling, professeur de philosophie à l'Athénée ;

Simons, avocat, et

Paquet, professeur-censeur à l'Athénée et docteur en philosophie et lettres, tous domiciliés à Luxembourg.

d) Für die Natur- und mathematischen Wissenschaften.

d) Pour les sciences physiques et mathématiques :

Die H. H. Mersch, Ingenieur der Bauverwaltung;
Bobson, Professor der Mathematik beim Athenäum;
Moris, Professor der Naturwissenschaften beim Athenäum;
Aschmann, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe; und
Martha, Professor beim Athenäum, sämtlich zu Luxemburg wohnhaft.

MM. Mersch, ingénieur des travaux publics.

Bobson, professeur de mathématiques à l'Athénée ;

Moris, professeur de physique à l'Athénée ;

Aschmann, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, et

Martha, professeur à l'Athénée, tous domiciliés à Luxembourg.

Art. 2.

Art. 2.

Zu ergänzenden Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für die Verleihung der Grade sind ernannt:

Sont nommés membres-suppléants des jurys d'examen pour la collation des grades.

a) Für die Rechtswissenschaft.

a) Pour le droit :

Die H. H. Servais, Rath beim Obergerichtshofe und Cassationshofe;
d'Olimart, Staatsanwalt;
Leo de la Fontaine, Advocat, sämtlich zu Luxemburg wohnhaft;

MM. Servais, conseiller à la Cour supérieure de justice et de cassation;

d'Olimart, procureur d'Etat et

Léon de la Fontaine, avocat, tous domiciliés à Luxembourg.

Nr. 68.

642

b) Für die Arzneikunde.

Die H. H. Reuter, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer zu Luxemburg;

Aschmann, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg; und

Gloner, Doctor der Medicin, der Chirurgie und Geburtshilfe zu Mersch;

c) Für die Philosophie und die schönen Wissenschaften.

Die H. H. Moris, Professor beim Athenäum.

Jonas, Advocat;

Schaack, Doctor der Philosophie und der schönen Wissenschaften, sämmtlich wohnhaft zu Luxemburg.

d) Für die Natur und mathematischen Wissenschaften.

Die H. H. Michaelis, Professor der Mathematik beim Athenäum;

Reuter, Professor der Chemie beim Athenäum; und

Sivering, Conducteur der Bauverwaltung, sämmtlich zu Luxemburg wohnhaft.

Art. 3.

Unser General-Administrator, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 5. September 1853.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

b) Pour la médecine.

MM. Reuter, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur à Luxembourg;

Aschmann, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Luxembourg, et

Gloner, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Mersch.

e) Pour la philosophie et les lettres:

MM. Moris, professeur à l'Athénée;

Jonas, avocat, et

Schaack, docteur en philosophie et lettres, tous domiciliés à Luxembourg.

d) Pour les sciences physiques et mathématiques:

MM. Michaelis, professeur de mathématiques à l'Athénée;

Reuter, professeur de chimie à l'Athénée, et

Sivering, conducteur des travaux publics, tous domiciliés à Luxembourg.

Art. 3.

Notre Administrateur-général, Président du Gouvernement est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Walferdange, le 5 septembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

643

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der
Regierung,

Willmar.

Nr. 68.

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc, pour les affaires du
Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

B e s c h l u ß,

durch welchen der Tag der Versammlung
der verschiedenen Prüfungs-Jurys be-
stimmt wird.

(Nr. 3595 — 452 von 1852.)

Luxemburg, den 6. September 1853.

Der vorläufig mit dem öffentlichen
Unterricht beauftragte General-Admini-
strator der auswärtigen Angelegenhei-
ten, der Justiz und der Culte, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Reglement's vom 22. August
1849 über die Geschäfte der Prüfungs-Jurys
und die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Be-
schlusses vom 5. September d. J. Nr. 561,
durch welchen die wirklichen und die ergänzenden
Mitglieder der Prüfungs-Jurys für das Schul-
jahr 1853—1854 ernannt werden;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungs-Jurys für die Rechtswissenschaft
wird sich Dienstag, den 20. September d. J. um
drei Uhr Nachmittags im Regierungs-Gebäude
zum Zweck ihrer Installation versammeln, und
um zugleich von den Schriftstücken Mittheilung zu

ARRÊTÉ

*portant fixation du jour de la réunion
des divers jurys d'examen.*

N° 3595 — 452 de 1852.

Luxembourg, le 6 septembre 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-
TRUCTION PUBLIQUE;

Vu le règlement du 22 août 1849, pour l'exercice
des fonctions des jurys d'examen et pour la colla-
tion des grades;

Vu l'arrêté Royal grand-ducal du 5 septembre
c., n° 561, portant nomination des membres et mem-
bres suppléants des jurys d'examen pour l'année
scolaire 1853—1854;

ARRÊTE:

Art. 1^{er}.

Le jury d'examen pour le droit se réunira, mardi
20 septembre courant, à trois heures de relevée, à
l'Hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installé et
d'obtenir communication des pièces produites par
les récipiendaires qui voudront subir leur examen,

Nr. 68.

644

erhalten, die von den Personen vorgelegt sind, welche in der an jenem Tage beginnenden ordentlichen Session geprüft zu werden wünschen.

pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Art. 2.

Die Prüfungs-Jurys für die Arzneifunde, für die Natur- und mathematischen Wissenschaften und für die Philosophie und die schönen Wissenschaften, werden sich Montag, den 3. October um 3 Uhr Nachmittags, im Regierungs-Gebäude versammeln zum Zweck ihrer Installation und um zugleich von den Schriftstücken Mittheilung zu erhalten, die von den Personen vorgelegt sind, welche in der an jenem Tage beginnenden ordentlichen Session der respectiven Jurys geprüft zu werden wünschen.

Art. 2.

Les jurys d'examen pour la médecine, pour les sciences physiques et mathématiques et pour la philosophie et les lettres se réuniront lundi 3 octobre prochain, à trois heures de relevée, à l'Hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés et d'obtenir communication des pièces produites par les récipiendaires, qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire des jurys respectifs, laquelle s'ouvrira le même jour.

Art. 3.

Die juristischen Bewerber müssen die im Art. 2 des vorbenannten Reglements erwähnten Schriftstücke vor dem 20. September d. J. in den Büreaur der General-Administration des öffentlichen Unterrichtes abgeben.

Art. 3.

Les récipiendaires en droit devront déposer avant le 20 septembre courant, aux bureaux de l'administration générale de l'instruction publique, les pièces mentionnées à l'art. 2 du règlement prévisé.

Die von jeder der drei andern Facultäten müssen diese Stücke in denselben Büreaur vor dem 3. October d. J. abgeben.

Ceux de chacune des trois autres facultés, devront déposer ces pièces aux mêmes bureaux avant le 3 octobre prochain.

Art. 4.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, und ein Abdruck desselben jedem der Herrn wirklichen und ergänzenden Mitglieder der Jurys als Ernennungs-Urkunde zu übersenden.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, dont un exemplaire sera transmis à chacun de Messieurs les membres et membres suppléants des jurys pour leur servir de commission.

Der vorerwähnte General-Administrator,
W i l l m a r.

L'Aministrateur-général susdit,
WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 12. September 1853.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 12 septembre 1853.*

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé prov. de l'instruction publique, Président du Gouvernement,

WILLMAR.